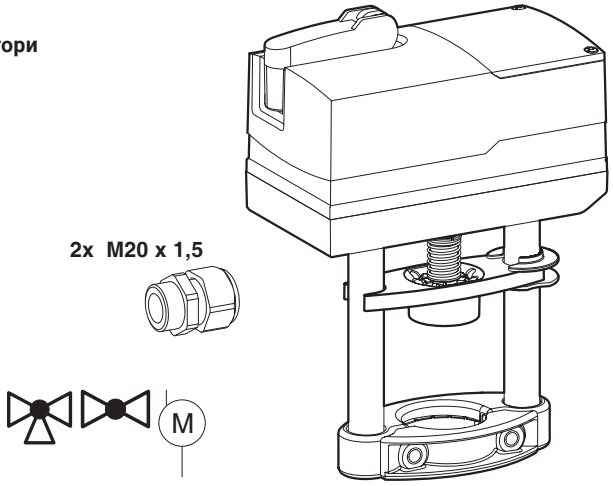
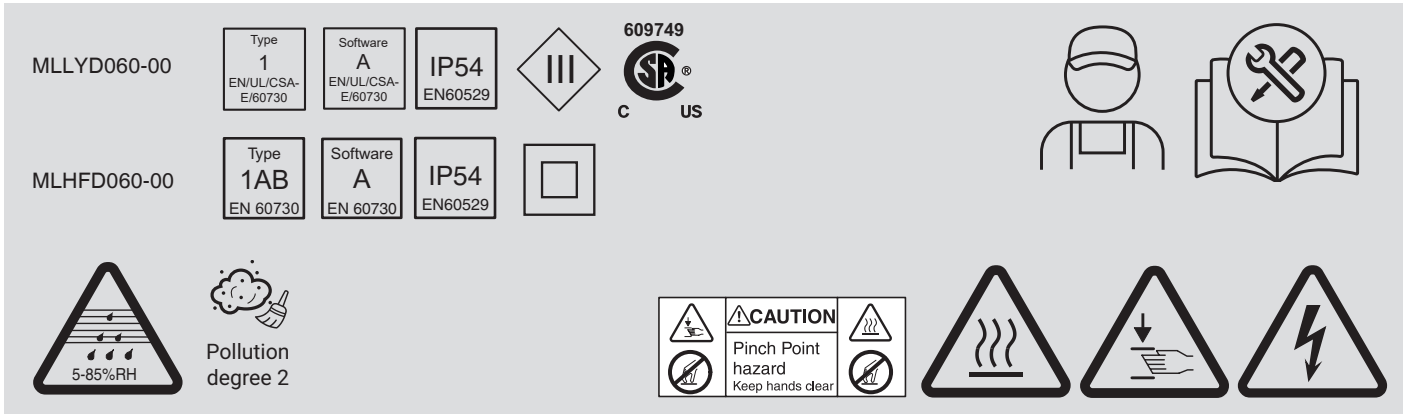
Centra Electronic Linear Actuator

MLLYD060-00, MLHFD060-00

BG Инструкции за монтаж – Електрически задвижвани линейни актуатори
CZ Instalační pokyny – Elektrický lineární pohon
DE Installationsanleitung – Elektrischer Linearantrieb
DK Installationsvejledning – Elektrisk betjente lineære aktuatorer
ES Instrucciones de instalación – Actuadores lineales eléctricos
FI Asennusohjeet – Sähkötoimiset lineaariset toimilaitteet
FR Notice d'instalation – Actionneur linéaire électrique
GB Installer Instruction – Electrically operated linear actuators
GR Οδηγίες εγκατάστασης – Ηλεκτρικός γραμμικός κινητήρας
HU Telepítési utasítás – Elektromosan működtetett lineáris működtetők
IT Istruzioni di installazione – Attuatori Elettrici lineari
LT Instaliavimo instrukcija – Elektra valdomi linijiniai pavaros
NL Installateurinstructie – Elektrisch aangedreven lineaire actuatoren
NO Installasjonsveiledning – Elektrisk drevne lineære aktuatorer
PL Instrukcja instalatora – Elektrycznie sterowane siłowniki liniowe
PT Instruções de instalação – Atuadores lineares operados eletricamente
RO Instrucţiuni de instalare – Servomotoare liniare acţionate electric
SK Inštalačné pokyny – Electricky riadené lineárne pohony
SV Installationsanvisning – Elektriska linjära ställdon
TR Kurulum Talimatı – Elektrikle çalışan lineer aktüatörler
UA Інструкції з монтажу – Електрично керовані лінійні приводи





BG
MLLYD060-00: Степен на замърсяване II, номинално импулсно напрежение 800 V, съгласно EN/UL/CSA-E/60730.
MLHFD060-00: Степен на замърсяване II, категория на пренапрежение III, съгласно EN 60730.
Температура на теста за налягане на топката: 125 °C.
Устройството може да се монтира самостоятелно като приставка.
Термично защитен мотор.Това устройство не е подходящо за приложение в пленум.

CZ
MLLYD060-00: Stupeň znečištění II, jmenovité impulsní napětí 800 V dle EN/UL/CSA-E/60730.
MLHFD060-00: Stupeň znečištění II, kategorie přepětí III dle EN 60730.
Teplota při kuličkové tlakové zkoušce: 125 °C. Zařízení lze montovat samostatně jako příslušenství. Motorek s tepelnou ochranou. Toto zařízení není vhodné pro použití v přetlakovém prostoru.

DE
MLLYD060-00: Verschmutzungsgrad II, Bemessungsstossspannung 800V nach EN/UL/CSA-E/60730.
MLHFD060-00: Verschmutzungsgrad II, Überspannungskategorie III nach EN 60730
Temperatur der Kugeldruckprüfung: 125 °C. Unabhängig montierbares Gerät für Aufbau-Montage. Thermisch geschützter Motor. Das Gerät darf nicht in Zuluft- oder Abluftzwischenräume eingebaut werden.

DK
MLLYD060-00: Forureningsgrad II, Nominel impulsspænding: 800 V, i overensstemmelse med EN/UL/CSA-E/60730.
MLHFD060-00: Forureningsgrad II, Overspændingskategori III, i henhold til EN 60730.
Kugletrykprøvningens temperatur er 125 °C. Enheden kan monteres som selvstændig påbygningskomponent. Motoren er termisk beskyttet mod overophedning. Enheden må ikke installeres i plenumområder (luftførende rum).

ES
MLLYD060-00: Grado de suciedad II, Impulso de tensión medido 800V según EN/UL/CSA-E/60730.
MLHFD060-00: Grado de suciedad II, categoría de sobretensión III según EN 60730.
Temperatura del ensayo de dureza Brinell: 125 °C. Equipo montable individualmente de colocación superpuesta. Motor con protección térmica. Este dispositivo no es adecuado para montaje en plenum.

FI
MLLYD060-00: Saastumisaste II, nimellisimpulssijännite 800 V, standardin EN/UL/CSA-E/60730 mukaisesti.
MLHFD060-00: Saastumisaste II, ylijänniteluokka III, standardin EN 60730 mukaisesti.
Pallopainekokeen lämpötila: 125 °C. Laite voidaan asentaa itsenäisesti lisälaitteena. Lämpösuojattu moottori. Tämä laite ei sovellu paineilmakäyttöön.

FR
MLLYD060-00: degré de pollution II, tension d'impulsion nominale 800 V selon EN/UL/CSA-E/60730.
MLHFD060-00: degré de pollution II, catégorie de surtension III selon EN 60730.
Température d'essai à la bille: 125 °C. Appareil montable à part pour une mise en place directe. Moteur à protection thermique.Ne pas installer l'appareil dans des gaines d'air ou dans des zones plénum.

GB
MLLYD060-00: Pollution degree II, Rated Impulse Voltage 800V, as per EN/UL/CSA-E/60730.
MLHFD060-00: Pollution degree II, over voltage category III, as per EN 60730.
Temperature of the ball pressure test: 125 °C. Device can be fitted independently as an attachment. Thermally protected motor. This device is not suitable for plenum application.

GR
MLLYD060-00: Βαθμός ρύπανσης II, ονομαστική τάση παλμού 800 V, σύμφωνα με το πρότυπο EN/UL/CSA-E/60730.
MLHFD060-00: Βαθμός ρύπανσης II, κατηγορία υπέρτασης III, σύμφωνα με το πρότυπο EN 60730.
Θερμοκρασία της δοκιμής πίεσης με σφαίρα: 125 °C. Device can be fitted independently as an attachment. Thermally proteH συσκευή μπορεί να τοποθετηθεί ανεξάρτητα ως προσάρτημα. Θερμικά προστατευμένος κινητήρας.Αυτή η συσκευή δεν είναι κατάλληλη για εφαρμογή σε χώρους κυκλοφορίας αέρα (plenum).

HU
MLLYD060-00: II. szennyezettségi fokozat, névleges impulzusfeszültség 800 V az EN/UL/CSA-E/60730 szerint.
MLHFD060-00: II. szennyezettségi fokozat, III. túlfeszültségi kategória az EN 60730 szerint.
A gömbnyomás-teszt hőmérséklete: 125 °C. A készülék önállóan, kiegészítőként szerelhető fel. Hővédelemmel ellátott motor. Ez az eszköz nem alkalmas plenum alkalmazásra."

IT
MLLYD060-00: grado di inquinamento II, tensione di impulso nominale 800 V, secondo EN/UL/CSA-E/60730.
MLHFD060-00: grado di inquinamento II, categoria di sovratensione III, secondo EN 60730.
Temperatura della prova di pressione della sfera: 125 °C. Il dispositivo può essere montato indipendentemente come accessorio. Motore con protezione termica. Questo dispositivo non è adatto per applicazioni in plenum.

LT
MLLYD060-00: II taršos laipsnis, nominali impulsinė įtampa 800 V pagal EN/UL/CSA-E/60730.
MLHFD060-00: II taršos laipsnis, III viršįtampio kategorija pagal EN 60730.
Rutulinio slėgio bandymo temperatūra: 125 °C. Įrenginį galima montuoti atskirai kaip priedą. Variklis su terminė apsauga. Šis įrenginys netinka naudoti „plenum" tipo taikymuose.

NL
MLLYD060-00: Vervuilingsgraad II, nominale impulsvspanning 800 V, volgens EN/UL/CSA-E/60730.
MLHFD060-00: Vervuilingsgraad II, overspanningscategorie III, volgens EN 60730.
Temperatuur van de kogeldruktest: 125 °C. Het apparaat kan onafhankelijk als hulpstuk worden gemonteerd. Thermisch beveiligde motor. Dit apparaat is niet geschikt voor ventilatobox toepassingen.

NO
MLLYD060-00: Forurensningsgrad II, nominell impulsspenning 800 V, i henhold til EN/UL/CSA-E/60730.
MLHFD060-00: Forurensningsgrad II, overspenningskategori III, i henhold til EN 60730.
Temperatur ved kulepressprøve: 125 °C. Enheten kan monteres uavhengig som et tilleggsutstyr. Termisk beskyttet motor. Denne enheten er ikke egnet for plenum-bruk.

PL
MLLYD060-00: Stopień zanieczyszczenia II, znamionowe napięcie impulsowe 800 V zgodnie z normą EN/UL/CSA-E/60730.
MLHFD060-00: Stopień zanieczyszczenia II, kategoria przepięciowa III zgodnie z normą EN 60730.
Temperatura testu ciśnieniowego kulki: 125 °C. Urządzenie może być montowane niezależnie jako element dodatkowy. Silnik z zabezpieczeniem termicznym. Urządzenie nie jest przeznaczone do instalacji w przestrzeni plenum.

PT
MLLYD060-00: Grau de poluição II, tensão de impulso nominal 800 V, conforme EN/UL/CSA-E/60730
Para MLHFD060-00: Grau de poluição II, categoria de sobretensão III, conforme EN 60730.
Temperatura do teste de pressão da esfera: 125 °C. O dispositivo pode ser instalado independentemente como um acessório. Motor com proteção térmica. Este dispositivo não é adequado para aplicação em plenum.

RO
MLLYD060-00: Grad de poluare II, tensiune nominală de impuls 800 V, conform EN/UL/CSA-E/60730.
MLHFD060-00: Grad de poluare II, categorie de supratensiune III, conform EN 60730.
Temperatura testului de presiune cu bilă: 125 °C. Dispozitivul poate fi montat independent ca accesoriu. Motor protejat termic. Acest dispozitiv nu este adecvat pentru aplicații în plenum.

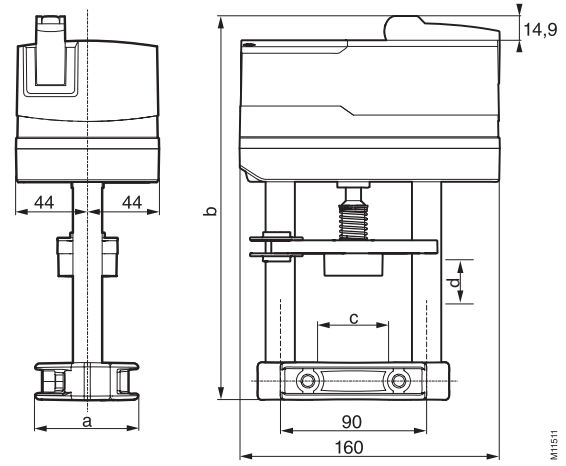
SK
MLLYD060-00: Stupeň znečistenia II, menovité impulzné napätie 800 V podľa EN/UL/CSA-E/60730.
MLHFD060-00: Stupeň znečistenia II, kategória prepätia III podľa EN 60730.
Teplota pri guličkovej tlakovej skúške: 125 °C. Zariadenie je možné namontovať samostatne ako príslušenstvo. Motor s tepelnou ochranou. Toto zariadenie nie je vhodné pre použitie v pretlakovom priestore.

SV
MLLYD060-00: Föroreningsgrad II, nominell pulsspänning 800 V, enligt EN/UL/CSA-E/60730.
MLHFD060-00: Föroreningsgrad II, överspänningskategori III, enligt SS-EN 60730.
Temperatur vid kulprovning: 125 °C. Enheten kan monteras separat som tillbehör. Termiskt skyddad motor. Denna enhet är inte lämplig för övertrycksapplikationer.

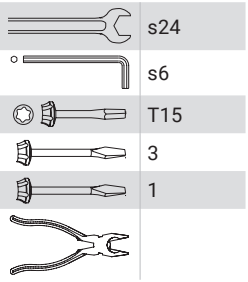
TR
MLLYD060-00: EN/UL/CSA-E/60730 uyarınca kirlilik derecesi II, nominal darbe gerilimi 800 V.
MLHFD060-00: EN 60730'a göre kirlilik derecesi II, aşırı gerilim kategorisi III.
Bilya basınç testi sıcaklığı: 125 °C. Cihaz bağımsız olarak monte edilebilir. Termal korumalı motor. Bu cihaz plenum uygulamaları için uygun değildir."

UA
MLLYD060-00: ступінь забруднення II, номінальна імпульсна напруга 800 В, відповідно до EN/UL/CSA-E/60730.
MLHFD060-00: ступінь забруднення II, категорія перенапруги III, відповідно до EN 60730.
Температура випробування на тиск кулі: 125 °C. Пристрій можна встановити самостійно як додаткове обладнання. Двигун з тепловим захистом. Цей пристрій не підходить для застосування в пленумі.

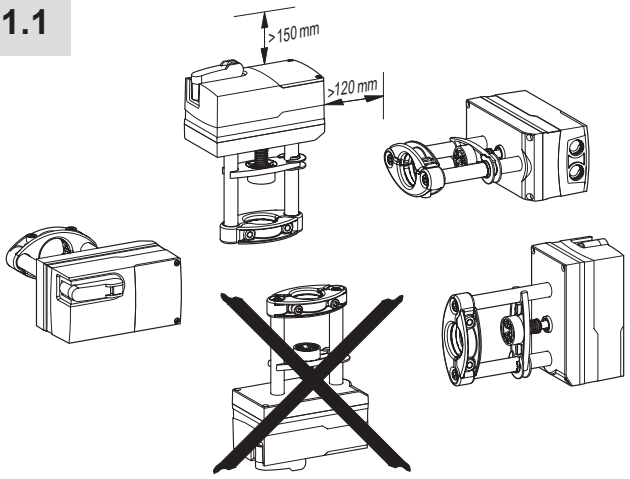
[mm]



Type	a	b	c	d
MLLYD060-00	64	268	44	20
MLHFD060-00	64	268	44	20

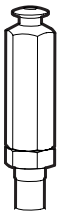


1.1



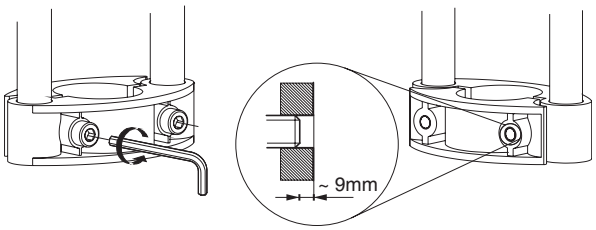
2.1

BG Тип на клапата
CZ Typ ventilu
DE Ventiltyp
DK Ventiltype
ES Tipo de válvula
FI Venttiilin tyyppi
FR Type de vanne
GB Type of valve
GR Τύπος βαλβίδας
HU Szelep típusa
IT Tipo di valvola
LT Vožtuvo tipas
NL Afsluitertype
NO Ventiltype
PL Rodzaj zaworu
PT Tipo de válvula
RO Tipul supapei
SK Typ ventilu
SV Typ av ventil
TR Valf tipi
UA Тип клапан

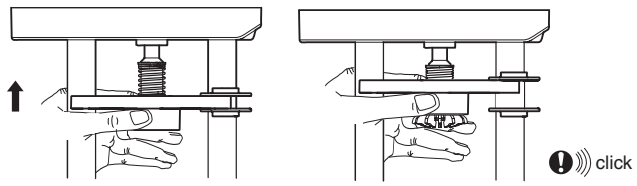


XF-A (DN15-DN80)
XE-B (DN15-DN50)
XF-B (DN15-DN80)
XI-B (DN15-DN50)
DE-B (DN15-DN50)
DI-B (DN15-DN50)
DF-B (DN15-DN80)
DF-C (DN15-DN80)
DF-D (DN15-DN65)

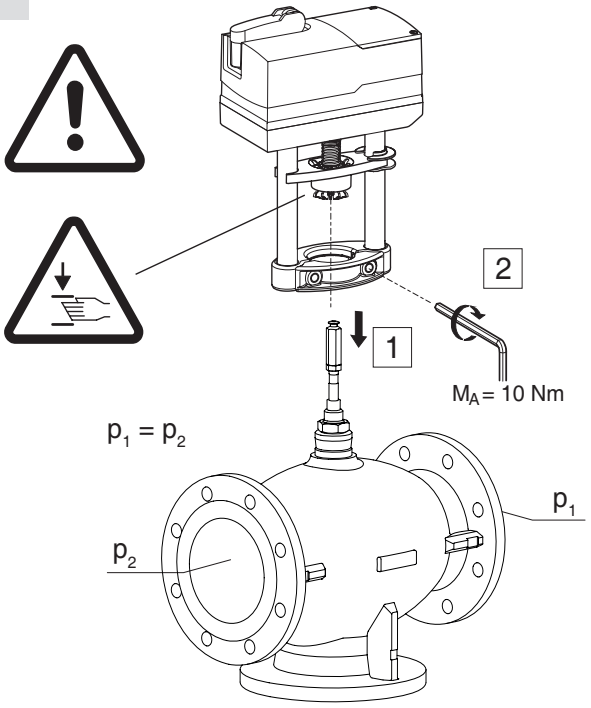
2.2



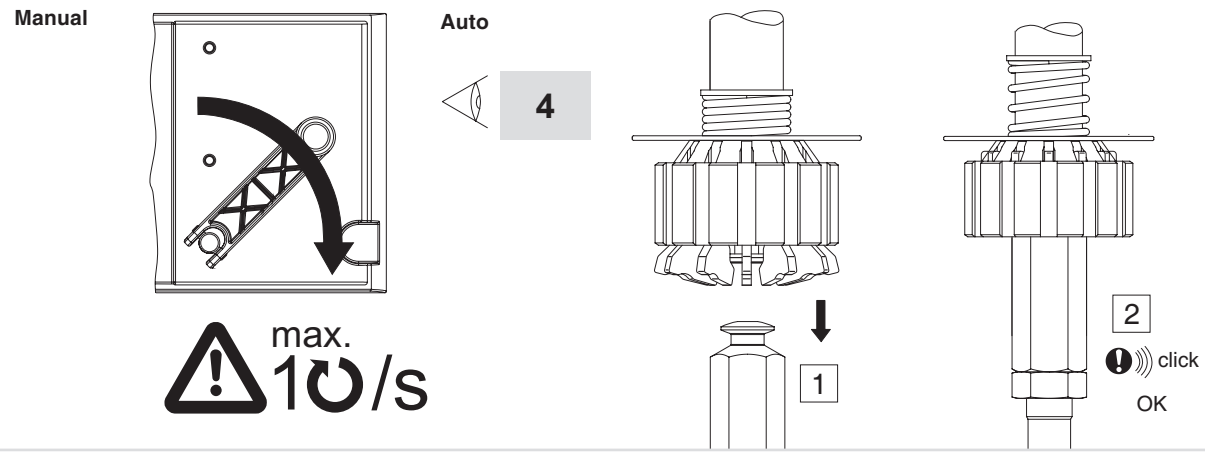
2.3



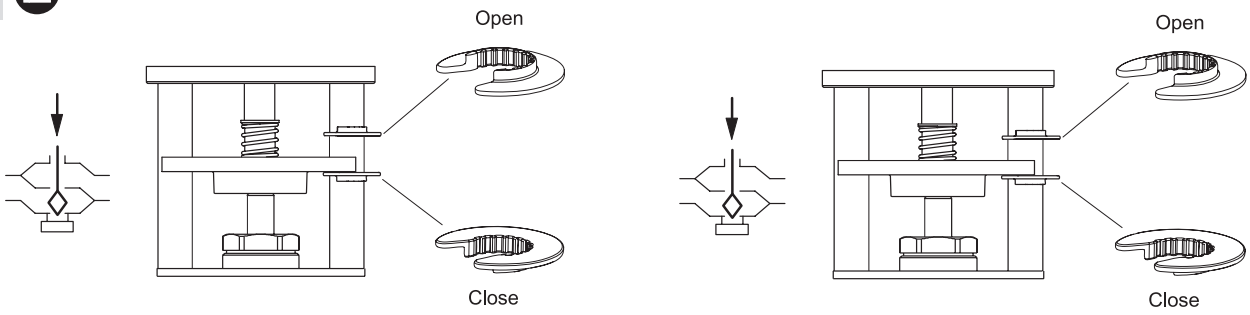
2.4



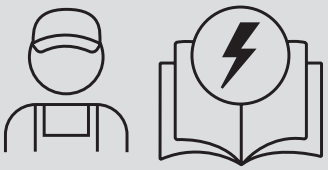
2.5



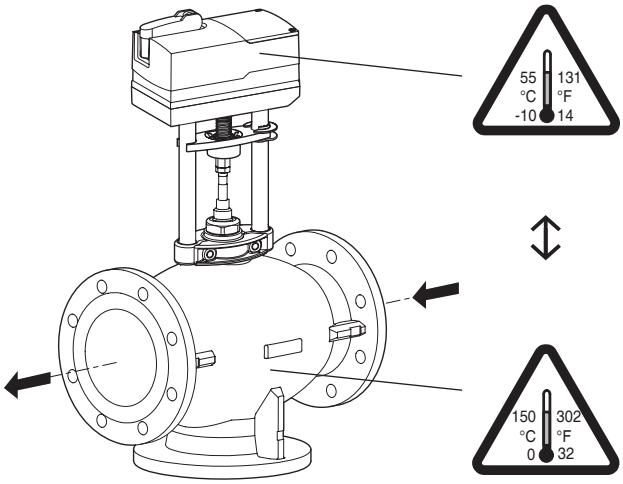
2.6



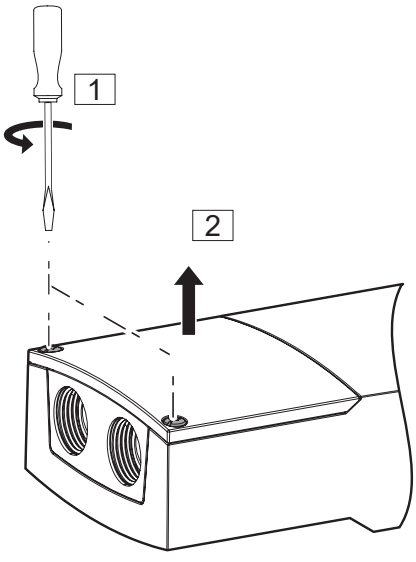
BG Инструкции за монтаж за електротехника
CZ Instalační pokyny pro elektrikáře
DE Installationsanweisung für die Elektrofachkraft
DK Installationsvejledning til elektrikeren
ES Instrucciones de instalación para el electricista
FI Asennusohjeet sähköasentajalle
FR Notice d'installation pour l'électricien
GB Installation instructions for the electrician
GR Οδηγίες εγκατάστασης για τον ηλεκτρολόγο
HU Telepítési utasítások a villanyszerelő számára
IT Informazioni per l'installatore elettrico
LT Elektrikui skirtos montavimo instrukcijos
NL Installatie aanwijzing voor de elektromonteur
NO Installasjonsinstruksjoner for elektrikeren
PL Instrukcja montażu dla elektryka
PT Instruções de instalação para o eletricista
RO Instrucţiuni de instalare pentru electrician
SK Inštalačné pokyny pre elektrikára
SV Installationsinstruktion för behörig elektriker
TR Elektrikçi için kurulum talimatları
UA Інструкція з монтажу для електрика



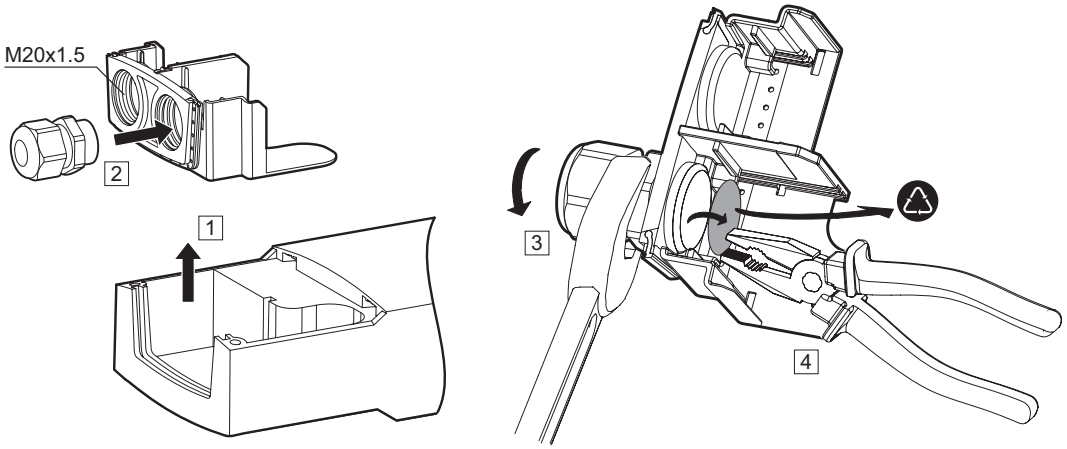
3.1



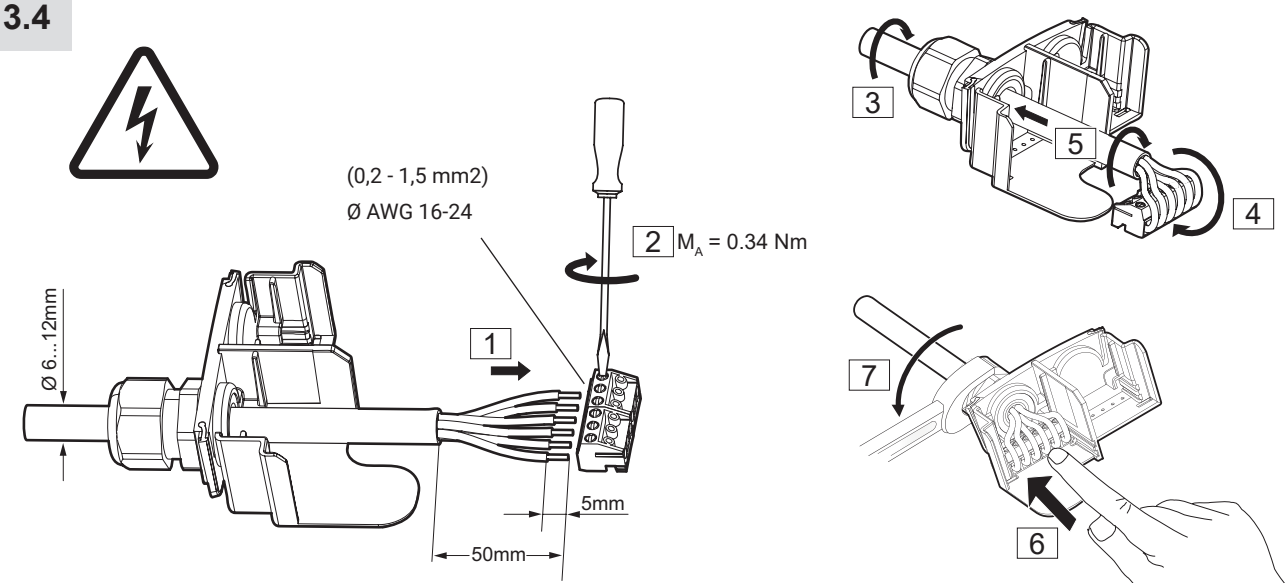
3.2



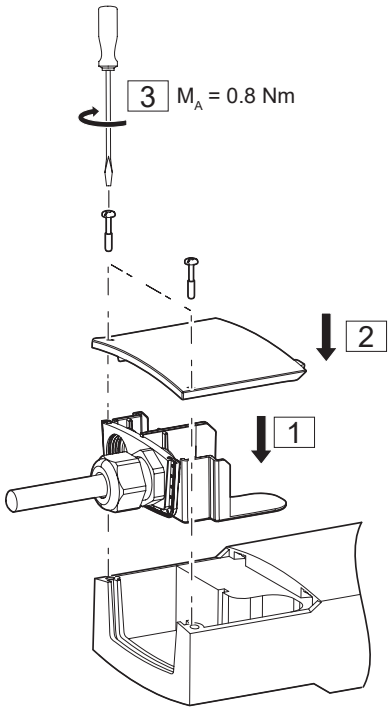
3.3


M20x1.5
2
1
3
4

3.4


(0,2 - 1,5 mm2)
Ø AWG 16-24
2 M_A = 0.34 Nm
Ø 6...12mm
1
5mm
50mm
3
5
4
7
6

3.5


3 M_A = 0.8 Nm
2
1

4

BG Устройството се захранва от един и същ източник от клас 2 за всички входове/изходи.
CZ Napájení pohonu i všech vstupů/výstupů je ze stejného zdroje třídy 2.
DE Das Gerät wird für alle Ein- und Ausgänge von derselben Quelle der Klasse 2 versorgt.
DK Enheden forsynes fra samme klasse 2-strømkilde for alle I/O-signaler.
ES El dispositivo se alimenta a través de la misma fuente de clase 2 para todas las E/S.
FI Laite saa virran samasta luokan 2 lähteestä kaikille I/O-liitännöille.
FR L'appareil est alimenté par la même source de classe 2 pour toutes les E/S
GB The device is supplied by the same Class 2 source for all I/O.
GR Η συσκευή τροφοδοτείται από την ίδια πηγή κλάσης 2 για όλες τις εισόδους/εξόδους.
HU A készülék minden I/O-hoz ugyanabból a 2. osztályú forrásból kap áramot.
IT Il dispositivo è alimentato dalla stessa fonte di classe 2 per tutti gli I/O.
LT Įrenginį maitina tas pats 2 klasės šaltinis visoms įvestims / išvestims.
NL Het apparaat wordt voor alle I/O gevoed door dezelfde klasse 2-bron.
NO Enheten leveres av samme klasse 2-kilde for alle I/O.
PL Zasilanie urządzenia z jednego źródła klasy 2 dla wszystkich wejść/wyjść (I/O).
PT O dispositivo é alimentado pela mesma fonte Classe 2 para todas as E/S.
RO Dispozitivul este alimentat de aceeași sursă de clasa 2 pentru toate intrările/ieșirile.
SK Napájanie pohonu aj všetkých vstupov/výstupov je z rovnakého zdroja triedy 2.
SV Enheten försörjs av samma klass 2-källa för alla I/O.
TR Cihaz, tüm I/O için aynı Sınıf 2 kaynak tarafından beslenir.
UA Пристрій живиться від одного джерела класу 2 для всіх входів/виходів.

4a

MLLYD060-00 **Modulating action / 2pt / 3pt**

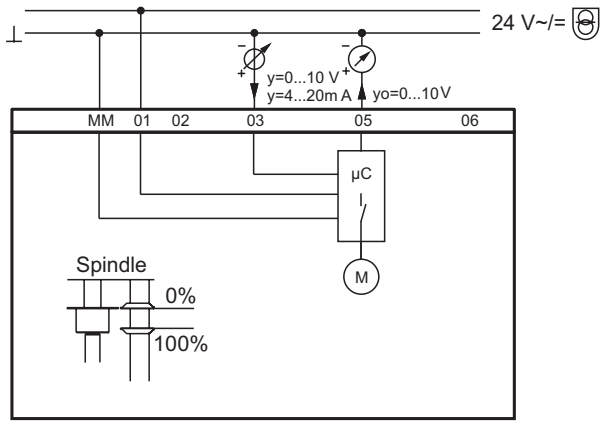
USA/CA
Power source:
Class 2 supply

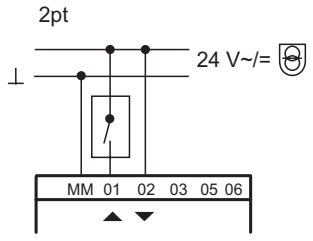
EN 61558-2-6

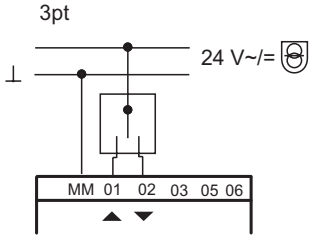


24 V~

BG Модулиращо действие
CZ Analogové řízení
DE Modulierende Wirkung
DK Modulerende funktion
ES Acción moduladora
FI Moduloiva toiminta
FR Action modulatrice
GR Αναλογικός έλεγχος
HU Moduláló működés
IT Azione modulante
LT Moduliuojantis veikimas
NL Modulerende werking
NO Modulerende virkning
PL Regulacja modulacyjna
PT Ação moduladora
RO Acționare de modulare
SK Analogové riadenie
SV Modulerande funktion
TR Modülasyonlu hareket
UA Модулююча дія







4b

MLLYD060-00 **2pt/3pt Multi-position action with feedback signal**

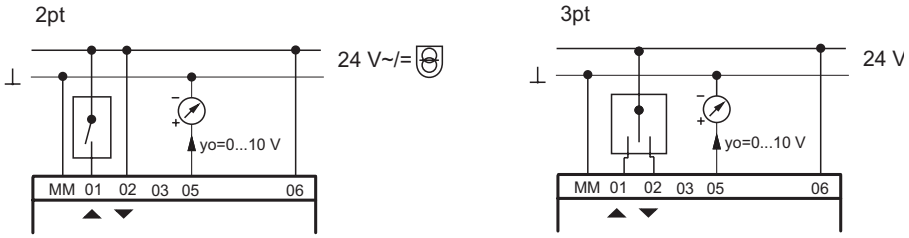
USA/CA
Power source:
Class 2 supply

EN 61558-2-6



24 V~

BG 2pt/3pt Многопозиционно действие със сигнал за обратна връзка
CZ 2-bodová/3-bodová regulace se zpětnou vazbou
DE 2pt/3pt Mehrfachposition mit Rückmeldesignal
DK 2-punkt/3-punkt flerpositionsfunktion med tilbagemeldingssignal
ES Acción multiposición de 2 pt/3 pt con señal de retroalimentación
FI 2-/3-pisteinen moniasentoinen toiminta takaisinkytkentäsignaalilla
FR Action multiposition 2pt/3pt points avec signal de retour
GR Έλεγχος πολλαπλών θέσεων 2pt/3pt με σήμα ανατροφοδότησης
HU 2-pont/3-pont működés visszacsatoló jelzéssel
IT Azione multiposizione 2pt/3pt con segnale di feedback
LT 2pt/3pt Daugiakryptis veikimas su grįžtamuoju signalu
NL 2-punts/3-punts Multipositiewerking met terugkoppelingssignaal
NO 2-punkts/3-punkts flerposisjonsfunksjon med tilbakemeldingssignal
PL Regulacja 2-punktowe / 3-punktowe, pozycjonowanie wielostopniowe z sygnałem zwrotnym
PT Ação multiposição 2pt/3pt com sinal de feedback
RO 2pt/3pt Acționare multi-poziție 2pt/3pt cu semnal de feedbac
SK 2-bodová/3-bodová regulácia so spätnou väzbou
SV 2-/3-punkts flerpositionsfunktion med återkopplingssignal
TR Geri besleme sinyalli 2pt/3pt çok konumlu hareket
UA 2-точкове/3-точкове багатопозиційне регулювання з сигналом зворотного зв'язку



4c

MLLYD060-00 **Modulating action with forced operation**

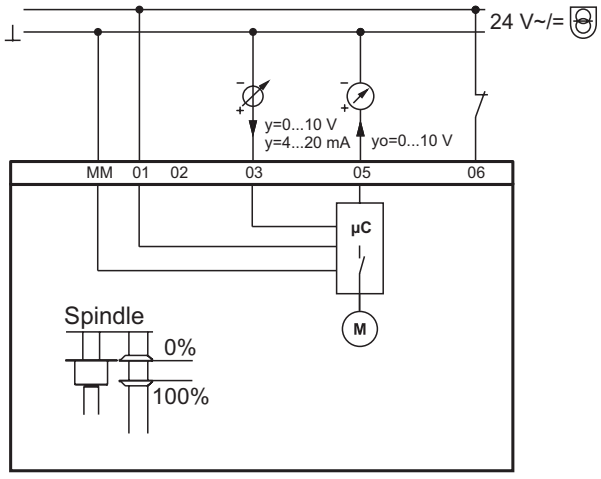
USA/CA
Power source:
Class 2 supply

EN 61558-2-6



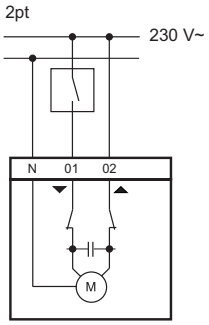
24 V~

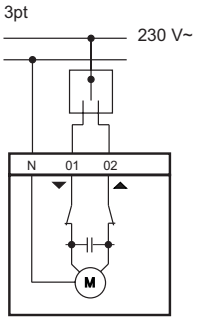
BG Модулиращо действие с принудителна работа
CZ Analogové řízení s bezpečnostní polohou
DE Modulierende Wirkung mit Zwangsbetrieb
DK Modulerende funktion med tvangsstyring
ES Acción moduladora con funcionamiento forzado
FI Moduloiva toiminta pakko-ohjauksella
FR Action modulante avec fonctionnement forcé
GR Αναλογικός έλεγχος με αναγκαστική λειτουργία
HU Moduláló működés kényszerített üzemmóddal
IT Azione modulante con funzionamento forzato
LT Moduliuojantis veikimas su priverstiniu veikimu
NL Modulerende werking met geforceerde bediening
NO Modulerende virkning med tvungen drift
PL Regulacja modulacyjna z wymuszoną pracą
PT Ação moduladora com operação forçada
RO Acțiune de modulare cu funcționare forțată
SK Analogové riadenie s bezpečnostnou polohou
SV Modulerande funktion med tvångsdrift
TR Harici kontrol ile modülasyonlu hareket
UA Модулююча дія з примусовою роботою



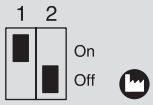
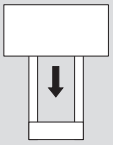
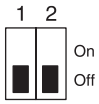
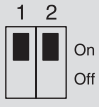
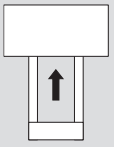
4d MLHFD060-00 2pt/3pt Multi-position action

BG 2pt/3pt Многопозиционно действие
CZ 2-bodová/3-bodová regulace
DE 2pt/3pt Mehrfachposition
DK 2-punkt/3-punkt flerpositionsfunktion
ES Acción multiposición 2pt/3pt
FI 2-/3-pisteinen moniasentoinen toiminta
FR Action multiposition 2pt/3pt
GR 2pt/3pt Δράση πολλαπλών θέσεων
HU 2pt/3pt többpozíciós működés
IT Azione multiposizione 2pt/3pt
LT 2pt/3pt Daugiakryptis veikimas
NL 2-punts/3-punts multi-positie werking
NO 2-punkts/3-punkts flerposisjonsfunksjon
PL Regulacja 2-punktowa / 3-punktowa, pozycjonowanie wielostopniowe
PT Ação multiposição 2pt/3pt
RO Acțiune multi-poziție 2 puncte / 3puncte
SK 2-bodová/3-bodová regulácia
SV 2-/3-punkts flerpositionsfunktion
TR 2pt/3pt Çok konumlu hareket
UA 2-точкове/3-точкове багатопозиційне дія





MLHFD060-00

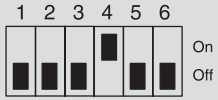
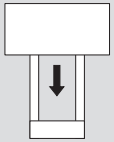
DE Schalterstellung FR Position du commutateur EN Switch position ES Posición del interruptor	DE Stellzeit FR Temps de positionnement EN positioning time ES tiempo de ajuste	DE Wirksinn FR Sens d'action EN Direction of operation ES Sentido de mando
	6 s/mm	
	12 s/mm	
		

MLLYD060-00

de Schalterstellung fr Position du commutateur en Switch position es Posición del interruptor	de Stellzeit fr Temps de positionnement en positioning time es tiempo de ajuste	de Wirksinn fr Sens d'action en Direction of operation es Sentido de mando	de Kennlinie Antrieb* fr Courb caractéristique du servomoteur en Actuator characteristic es Curva característica del motor	de Stellsignal* fr Signal de posi tionnement en Positioning signal es Señal de mando	de Zwangssteuerung* fr Commande forcée en Forced operation es Mando desmodrómico	de Schliesspunkt Zwangs-steuerung* fr Point de fermeture de la commande forcée en Closing point for forced operation es Punto de cierre del mando desmodrómico
1 2 3 4 5 6 On Off	4 s/mm	Direction of operation 1 / Direction of operation 2; 100% 0%; 0 V Output signal y 10 V	v̄ lin Signal	DC 0...10 V	prio. off	
1 2 3 4 5 6 On Off	6 s/mm					
1 2 3 4 5 6 On Off		Direction of operation 1 / Direction of operation 2; 100% 0%; 0 V Output signal y 10 V				
1 2 3 4 5 6 On Off			stroke INV = % Signal			

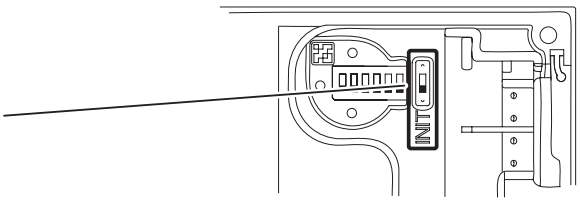
DE Gilt nur für stetig Modus
FR S'applique uniquement à la modulation continue
GB Applies for continuous modulating only
IT Si applica solo alla modulazione continua
ES Solo se aplica para modulación continua.
SV Gäller endast kontinuerlig modulering
NL Alleen van toepassing op continue modulatie

MLLYD060-00

de Schalterstellung fr Position du commutateur en Switch position es Posición del interruptor	de Stellzeit fr Temps de positionnement en positioning time es tiempo de ajuste	de Wirksinn fr Sens d'action en Direction of operation es Sentido de mando	de Kennlinie Antrieb* fr Courb caractéristique du servomoteur en Actuator characteristic es Curva característica del motor	de Stellsignal* fr Signal deposi-tionnement en Positioning signal es Señal de mando	de Zwangssteuerung* fr Commande forcée en Forced operation es Mando desmodrómico	de Schliesspunkt Zwangs-steuerung* fr Point de fermeture de la commande forcée en Closing point for forced operation es Punto de cierre del mando desmodrómico
				4...20 mA		
					prio. on	
						

5

BG Инициализация
CZ Inicializace
DE Initialisierung
DK Initialisering
ES Inizializzazione
FI Alustus
FR Initialisation
GB Initialisation
GR Αρχική ρύθμιση
HU Inicializálás
IT Inicialización
LT Inicializacija
NL Initialisatie met
NO Initialisering
PL Inicjalizacja
PT Inicialização
RO Iniţializare
SK Inicializácia
SV Initialiseringsstart
TR İlk başlatma
UA Ініціалізація



BG

Автоматично
Когато се подава захранване към регулаторния блок в Когато се подава захранване към регулаторния блок в непрекъснат режим или в режим 2P/3P, при първото използване на сигнала за нулиране се извършва автоматично свързване с клапана и инициализация.По време на този процес светодиодът на актуатора мига в зелено.
1. Шпинделът се изтегля, докато достигне механичния стопер на клапата и се свърже с нея.
2. Шпинделът се прибира до фиксирания стоп.
   Забележка: Ако ходът от 8 mm не е достигнат, актуаторът показва „Underrange“ (Под диапазона) и инициализацията се отменя.
3. Ходът се отделя и инициализацията приключва.
4. Шпинделът се придвижва до позицията според контролния сигнал.

Ръчно
При необходимост инициализацията може да бъде задействана ръчно. DIP превключвателят 8 трябва да се премести от положение OFF в положение ON или от положение ON в положение OFF. Ако захранването бъде прекъснато по време на инициализацията, след възстановяване на захранването инициализацията се повтаря, докато не бъде завършена.

ВНИМАНИЕ
Този продукт не трябва да се пуска в експлоатация, докато машината или системата, в която трябва да се монтира продуктът или на която е предназначен да бъде компонент, не отговаря на съответните регламенти и стандарти. Отговорността за това носи инженерът на завода или монтажникът.

CZ

Automaticky
Při prvním připojení napájení na regulační jednotku v režimu analogové, 2-bodové nebo 3-bodové regulace dojde pomocí resetovacího signálu k automatickému spojení s ventilem a inicializaci. Během tohoto procesu bliká LED dioda na pohonu zeleně.
1. Dřík se vysouvá, dokud nedosáhne mechanické zarážky pohonu (ventil je plně otevřen).
2. Dřík se zasune až k mechanické zarážce pohonu (ventil je uzavřen).
   Poznámka: Pokud není dosaženo zdvihu 8 mm, pohon signalizuje „Underrange“ (podkročení rozsahu) a inicializace je zrušena.
3. Inicializace je ukončena.
4. Dřík se přesune do polohy dané řídicím signálem.

Manuálně
V případě potřeby lze inicializaci vždy spustit ručně. DIP přepínač 8 musí být přepnut z polohy OFF do polohy ON, nebo z polohy ON do polohy OFF.
Pokud dojde během inicializace k přerušení napájení, po obnovení napájení se inicializace opakuje, dokud není dokončena.

UPOZORNĚNÍ
Tento výrobek by neměl být uveden do provozu, dokud technologie, které má být součástí, nesplňuje příslušné předpisy a normy. Odpovědnost nese technologický inženýr nebo montážní technik.

DE

Automatisch
Wenn das Stellgerät im stetig-Betrieb oder im 2P/3P-Betrieb mit Nutzung des Rückstellsignals das erste Mal unter Spannung gesetzt wird, findet die automatische Ankopplung mit dem Ventil und eine Initialisierung statt. Während diesem Vorgang blinkt die LED am Antrieb grün.
1. Die Spindel fährt aus, bis sie den mechanischen Anschlag des Ventils erreicht und sich mit diesem verbindet.
2. Die Spindel fährt bis zum festen Anschlag zurück.
   Hinweis: Wenn der Hub von 8 mm nicht erreicht wird, zeigt der Antrieb „Unterbereich“ an und die Initialisierung wird abgebrochen.
3. Der Hub trennt sich und die Initialisierung endet.
4. Die Spindel fährt entsprechend dem Steuersignal in die Position.

Manuell
Die Initialisierung kann bei Bedarf jederzeit manuell ausgelöst werden. Der DIP-Schalter 8 muss von Position OFF auf ON oder von Position ON auf OFF gestellt werden.
Bei Spannungsabbruch während der Initialisierung wird die Initialisierung nach Spannungswiederkehr wiederholt bis zur Vollständigkeit.

HINWEIS
Die Inbetriebnahme dieses Produkt ist so lange untersagt, bis die Maschine oder die Anlage, in welche dieses Produkt eingebaut werden soll oder von welcher es eine Komponente darstellt, den Bestimmungen aller relevanten Richtlinien und Normen entspricht. Die Verantwortung liegt bei dem Anlagebauer oder beim Installateur.

DK

Automatisk
Når der tilføres strøm til reguleringsenheden i kontinuerlig drift eller i 2P/3P-drift ved hjælp af reset-signalet for første gang, finder automatisk kobling med ventilen og initialisering sted.Under denne proces blinker LED'en på aktuatoren grønt.
1. Spindlen strækker sig, indtil den når ventilens mekaniske stop og kobles til den.
2. Spindlen trækkes tilbage, indtil den faste stop.
   Bemærk: Hvis slaglængden på 8 mm ikke nås, viser aktuatoren „Underrange“, og initialiseringen afbrydes.
3. Slaget adskilles, og initialiseringen afsluttes.
4. Spindlen bevæger sig til positionen i henhold til styresignalet

Manuelt
Om nødvendigt kan initialiseringen altid udløses manuelt. DIP-kontakten 8 skal flyttes fra OFF- til ON-position eller fra ON- til OFF-position.
Hvis strømmen afbrydes under initialiseringen, gentages initialiseringen, når strømforsyningen vender tilbage, indtil den er afsluttet.

BEMÆRK
Dette produkt må ikke tages i brug, før det maskineri eller system, som produktet skal monteres i, eller som det er beregnet til at være en del af, opfylder de relevante forskrifter og standarder. Ansvaret påhviler anlægsingeniøren eller installatøren.

ES

Automáticamente
La primera vez que el servomando se conecta a la tensión para el funcionamiento continuo o el funcionamiento 2P/3P, tiene lugar el acoplamiento automático con la válvula y un proceso de inicialización. Durante este proceso, el LED del motor parpadea verde.
1. El husillo se extiende hasta alcanzar el tope mecánico de la válvula y se conecta a ella.
2. El husillo se retrae hasta el tope fijo
   Nota: Si no se alcanza la carrera de 8 mm, el actuador indica «Underrange» (rango insuficiente) y se cancela la inicialización.
3. La carrera se separa y finaliza la inicialización.
4. El husillo se desplaza a la posición según la señal de control

Manualmente
Si es necesario, el proceso de inicialización se puede poner en marcha manualmente en cualquier momento.
Para ello, el interruptor DIP 8 se debe cambiar de la posición OFF a la posición ON o viceversa.
Si se interrumpe la alimentación de tensión durante la inicialización, ésta última se volverá a repetir hasta que se complete una vez que vuelva a haber alimentación de corriente.

AVISO
Se prohíbe la puesta en servicio de este producto mientras la máquina o el sistema en los que se integre o de los que forme parte no cumplan las disposiciones establecidas en las directivas y normas pertinentes. La responsabilidad recae sobre el constructor del sistema o sobre el instalador.

FI

Automaattinen
Kun säätöyksikköön syötetään virtaa jatkuvassa käytössä tai 2P-/3P-käytössä, nollaussignaalia ensimmäistä kertaa käyttäen, tapahtuu automaattinen kytkentä venttiiliin ja alustus. Tämän prosessin aikana toimilaitteen LED-merkkivalo vilkkuu vihreänä.
1. Kara liikkuu ulos, kunnes se saavuttaa venttiilin mekaanisen pysäyttimen ja kytkeytyy siihen.
2. Kara vetäytyy takaisin kiinteään pysäyttimeen asti.
   Huomautus: Jos 8 mm:n iskua ei saavuteta, toimilaite ilmoittaa „Underrange“ (alialue) ja alustus peruutetaan.
3. Iskunpituus erottuu ja alustus päättyy.
4. Kara siirtyy ohjaussignaalin mukaiselle paikalle.

Manuaalinen
Tarvittaessa alustus voidaan aina käynnistää manuaalisesti.
DIP-kytkin 8 on siirrettävä OFF-asennosta ON-asentoon tai ON-asennosta OFF-asentoon.
Jos virta katkeaa alustuksen aikana, alustus toistetaan virransyötön palautumisen jälkeen, kunnes se on valmis.

HUOMAUTUS
Tätä tuotetta ei saa ottaa käyttöön, ennen kuin kone tai järjestelmä, johon tuote on tarkoitus asentaa tai jonka osaksi se on tarkoitettu, täyttää asiaankuuluvat määräykset ja standardit. Vastuu on laitosinsinöörillä tai asentajalla.

FR

Automatique
Lors de la première mise sous tension de l‘appareil de réglage en mode de fonctionnement continu ou 2pt/3pt à l’aide du signal de réinitialisation, l’appareil est automatiquement couplé à la vanne et initialisé. Pendant ce processus, le voyant LED du servomoteur clignote en vert.
1. La tige se déploie jusqu‘à atteindre la butée mécanique de la vanne et s’y connecte.
2. La tige se rétracte jusqu‘à la butée fixe.
   Remarque : si la course de 8 mm n‘est pas atteinte, l‘actionneur affiche „Underrange“ (sous-plage) et l‘initialisation est annulée.
3. La course se sépare et l‘initialisation se termine.
4. La broche se déplace vers la position correspondant au signal de commande.

Manuelle
Si nécessaire, l‘initialisation peut être déclenchée manuellement à tout moment. L‘interrupteur DIP 8 doit passer de la position OFF à la position ON ou de la position ON à la position OFF.
En cas de coupure de courant pendant l‘initialisation, cette dernière est relancée depuis le début au retour de la tension jusqu‘à la fin du processus.

AVIS
La mise en service est interdite tant qu’il n’a pas été constaté que la machine ou l’installation dans laquelle ce produit sera intégré est conforme à toutes les prescriptions des normes et des directives applicables. La responsabilité en incombe au constructeur de l‘installation ou à l‘installateur.

GB

Automatic
When power is applied to the regulating unit in continuous operation or in 2P/3P operation, using the reset signal, for the first time, automatic coupling with the valve and initialisation take place. During this process, the LED on the actuator flashes green.
1. The spindle extends until it reaches the mechanical stop of the valve and connects to it.
2. The spindle retracts until the fixed stop.
   Note: If the stroke of 8mm is not reached, the actuator indicates „Underrange“ and the initialisation is cancelled.
3. The stroke separates and the initialisation ends.
4. The spindle moves to the position according to the control signal

Manual
If required, initialisation can always be triggered manually.
The DIP switch 8 must be moved from the OFF to ON position or from the ON to OFF position.
If the power is interrupted during initialisation, after the power supply returns the initialisation is repeated until it is complete.

NOTICE
This product should not be put into service until the machinery or system into which the product is due to be fitted, or of which it is intended to be a component, fulfils the relevant regulations and standards. Responsibility lies with the plant engineer or the installer.

GR

Αυτόματη
Όταν τροφοδοτείται η μονάδα ρύθμισης σε συνεχή λειτουργία ή σε λειτουργία 2P/3P, χρησιμοποιώντας το σήμα επαναφοράς, για πρώτη φορά, πραγματοποιείται αυτόματη σύζευξη με τη βαλβίδα και αρχικοποίηση.Κατά τη διάρκεια αυτής της διαδικασίας, η λυχνία LED στον ενεργοποιητή αναβοσβήνει με πράσινο χρώμα.
1. Ο άξονας εκτείνεται μέχρι να φτάσει στο μηχανικό στοπ της βαλβίδας και να συνδεθεί με αυτήν.
2. Ο άξονας ανασύρεται προς τα μέσα μέχρι το σταθερό στοπ.
3. Σημείωση: Εάν δεν επιτευχθεί η διαδρομή των 8 mm, ο ενεργοποιητής υποδεικνύει «Underrange» (μικρότερο εύρος) και η αρχικοποίηση ακυρώνεται.
4. Η διαδρομή διακόπτεται και η αρχικοποίηση τερματίζεται.
5. Ο άξονας μετακινείται στη θέση σύμφωνα με το σήμα ελέγχου

Εγχειρίδιο
Εάν απαιτείται, η αρχικοποίηση μπορεί πάντα να ενεργοποιηθεί χειροκίνητα.
Ο διακόπτης DIP 8 πρέπει να μετακινηθεί από τη θέση OFF στη θέση ON ή από τη θέση ON στη θέση OFF.
Εάν διακοπεί η τροφοδοσία κατά τη διάρκεια της αρχικοποίησης, μετά την επαναφορά της τροφοδοσίας η αρχικοποίηση επαναλαμβάνεται μέχρι να ολοκληρωθεί.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ
Αυτό το προϊόν δεν πρέπει να τεθεί σε λειτουργία έως ότου το μηχάνημα ή το σύστημα στο οποίο πρόκειται να εγκατασταθεί ή του οποίου πρόκειται να αποτελέσει συστατικό στοιχείο, πληροί τους σχετικούς κανονισμούς και πρότυπα. Η ευθύνη βαρύνει τον μηχανικό του εργοστασίου ή τον εγκαταστάτη.

HU

Automatikus
Amikor a szabályozó egységet folyamatos működés vagy 2P/3P működés közben először táplálják be a reset jel segítségével, automatikus kapcsolás történik a szeleppel és inicializálás. Ezen folyamat során a működtető LED-je zölden villog.
1. A tengely kinyúlik, amíg el nem éri a szelep mechanikus ütközőjét, és ahhoz kapcsolódik.
2. A tengely visszahúzódik a rögzített ütközőig.
   Megjegyzés: Ha a 8 mm-es löket nem érhető el, a működtető „Underrange” (Alulméretezés) jelzést ad, és az inicializálás megszakad.
3. A löket elválasztódik, és az inicializálás befejeződik.
4. Az orsó a vezérlőjelnek megfelelő pozícióba mozog.

Kézi működtetés
Szükség esetén az inicializálás mindig manuálisan is elindítható. A DIP kapcsolót 8-at OFF állásból ON állásba vagy ON állásból OFF állásba kell állítani.
Ha az inicializálás során megszakad az áramellátás, az áramellátás visszaállítása után az inicializálás addig ismétlődik, amíg be nem fejeződik.

FIGYELMEZTETÉS
Ezt a terméket addig nem szabad üzembe helyezni, amíg a gép vagy rendszer, amelybe a terméket be kell szerelni, vagy amelynek alkatrésze lesz, nem felel meg a vonatkozó előírásoknak és szabványoknak. A felelősség a gyármérnököt vagy a szerelőt terheli.

IT

Automatica
Quando l'alimentazione viene applicata all'unità di regolazione in funzionamento continuo o in funzionamento 2P/3P, utilizzando il segnale di reset, per la prima volta, avviene l'accoppiamento automatico con la valvola e l'inizializzazione. Durante questo processo, il LED sull'attuatore lampeggia in verde.
1. Il mandrino si estende fino a raggiungere il finecorsa meccanico della valvola e si collega ad essa.
2. Il mandrino si ritrae fino al finecorsa fisso.
   Nota: se la corsa di 8 mm non viene raggiunta, l'attuatore indica „Sotto Intervallo" e l'inizializzazione viene annullata.
3. La corsa si separa e l'inizializzazione termina.
4. Il mandrino si sposta nella posizione corrispondente al segnale di comando.

Manuale
Se necessario, l'inizializzazione può sempre essere attivata manualmente.
Il DIP switch 8 deve essere spostato dalla posizione OFF a ON o dalla posizione ON a OFF.
Se l'alimentazione viene interrotta durante l'inizializzazione, dopo il ripristino dell'alimentazione l'inizializzazione viene ripetuta fino al completamento.

AVVISO
Questo prodotto non deve essere messo in servizio fino a quando il macchinario o il sistema in cui deve essere installato, o di cui deve diventare un componente, non soddisfi le normative e gli standard pertinenti. La responsabilità ricade sul progettista dell'impianto o sull'installatore.

LT

Automatic
Kai reguliavimo blokas maitinamas nuolatiniu režimu arba 2P/3P režimu, pirmą kartą naudojant atstatymo signalą, vyksta automatinis sujungimas su vožtuvu ir inicijavimas. Šio proceso metu aktuatoriaus šviesos diodė mirksi žalia spalva.
1. Velenas išsitiesia, kol pasiekia mechaninį vožtuvo stabdį ir prisijungia prie jo
2. Velenas susitraukia iki fiksuoto stabdžio.
   Pastaba: Jei 8 mm eiga nepasiekiama, pavaros indikatorius rodo „Underrange" (nepakankamas diapazonas) ir inicijavimas atšaukiamas.
3. Eiga atsiskiria ir inicijavimas baigiamas.
4. Velenas juda į padėtį pagal valdymo signalą.

Rankinis
If required, initialisation can always be triggered manually.
Jei reikia, inicijavimą visada galima paleisti rankiniu būdu. DIP jungiklis 8 turi būti perjungtas iš OFF į ON padėtį arba iš ON į OFF padėtį. Jei inicijavimo metu nutrūksta maitinimas, po maitinimo atnaujinimo inicijavimas kartojamas, kol bus baigtas.

PASTABA
Šis produktas neturėtų būti naudojamas, kol įrenginys ar sistema, į kurią jis turi būti įmontuotas arba kurios sudėtine dalimi jis turi būti, neatitinka atitinkamų reglamentų ir standartų. Atsakomybė tenka gamyklos inžinieriui arba montuotojui.

NL

Automatisch
Wanneer de regeleenheid in continu bedrijf of in 2P/3P-bedrijf voor het eerst wordt ingeschakeld met behulp van het reset-signaal, vindt automatische koppeling met de klep en initialisatie plaats. Tijdens dit proces knippert de LED op de servmotor groen.
1. De spindel schuift uit totdat deze de mechanische aanslag van de klep bereikt en zich daarmee verbindt.
2. De spindel trekt zich terug tot de vaste aanslag.
   Opmerking: Als de slag van 8 mm niet wordt bereikt, geeft de aandrijving „Underrange" aan en wordt de initialisatie geannuleerd.
3. De slag wordt onderbroken en de initialisatie wordt beëindigd.
4. De spindel beweegt naar de positie volgens het stuursignaal.

Handleiding
Indien nodig kan de initialisatie altijd handmatig worden geactiveerd. De DIP-switch 8 moet van de stand OFF naar ON of van ON naar OFF worden gezet. Als de stroom tijdens de initialisatie wordt onderbroken, wordt de initialisatie herhaald totdat deze is voltooid zodra de stroomvoorziening weer is hersteld.

OPMERKING
Dit product mag pas in gebruik worden genomen als de machine of het systeem waarin het product moet worden ingebouwd of waarvan het een onderdeel moet worden, voldoet aan de relevante voorschriften en normen. De verantwoordelijkheid ligt bij de installateur of de monteur.

NO

Automatisk
Når strøm tilføres reguleringsenheten i kontinuerlig drift eller i 2P/3P-drift, ved hjelp av tilbakestillingssignalet, for første gang, skjer automatisk kobling med ventilen og initialisering. Under denne prosessen blinker LED-lampen på aktuatoren grønt.
1. Spindelen strekkes ut til den når ventilens mekaniske stopp og kobles til den.
2. Spindelen trekkes tilbake til det faste stoppet.
   Merk: Hvis slaglengden på 8 mm ikke nås, indikerer aktuatoren «Underrange» og initialiseringen avbrytes.
3. Slaget skilles og initialiseringen avsluttes.
4. Spindelen beveger seg til posisjonen i henhold til styresignalet

Manuell
Om nødvendig kan initialiseringen alltid utløses manuelt. DIP-bryteren 8 må flyttes fra OFF- til ON-posisjon eller fra ON- til OFF-posisjon. Hvis strømmen brytes under initialiseringen, gjentas initialiseringen etter at strømforsyningen er gjenopprettet, til den er fullført.

MERKNAD
Dette produktet skal ikke tas i bruk før maskinen eller systemet som produktet skal monteres i, eller som det er ment å være en del av, oppfyller relevante forskrifter og standarder. Ansvaret ligger hos anleggsingeniøren eller installatøren.

PL

Automatyczna
Po pierwszym uruchomieniu siłownika w trybie pracy ciągłej lub 2P/3P za pomocą sygnału resetu następuje automatyczne sprzężenie z zaworem i inicjalizacja. Podczas tego procesu dioda LED na siłowniku miga na zielono.
1. Trzpień wysuwa się do momentu osiągnięcia mechanicznego ogranicznika zaworu i łączy się z nim.
2. Trzpień cofa się do stałego ogranicznika.
   Uwaga: Jeśli skok 8 mm nie zostanie osiągnięty, siłownik sygnalizuje „Underrange" (niedostateczny zakres) a proces inicjalizacji zostaje przerwany.
3. Trzpień wykonuje ruch rozdzielający i inicjalizacja kończy się.
4. Trzpień ustawia się w pozycji zgodnej z sygnałem sterującym.

Ręczna
W razie potrzeby inicjalizację można zawsze uruchomić ręcznie. Przełącznik DIP nr 8 należy przestawić z pozycji OFF na ON lub z ON na OFF.
Jeśli podczas inicjalizacji nastąpi przerwa w zasilaniu, po jego przywróceniu proces zostanie powtórzony do momentu zakończenia.

OSTRZEŻENIE
Produkt nie powinien być oddany do eksploatacji, dopóki maszyna lub system, w którym ma być zamontowany, lub którego ma być częścią, nie spełnia odpowiednich przepisów i norm. Odpowiedzialność spoczywa na projektancie danej instalacji lub instalatorze.

PT

Automática
Quando a alimentação é aplicada à unidade reguladora em operação contínua ou em operação 2P/3P, utilizando o sinal de reinicialização, pela primeira vez, ocorre o acoplamento automático com a válvula e a inicialização. Durante este processo, o LED no atuador pisca a verde.
1. O eixo estende-se até atingir o batente mecânico da válvula e liga-se a ela.
2. O eixo retrai até ao batente fixo.
   Nota: Se o curso de 8 mm não for atingido, o atuador indica «Underrange» (Faixa inferior) e a inicialização é cancelada.
3. O curso separa-se e a inicialização termina.
4. O eixo move-se para a posição de acordo com o sinal de controlo.

Manualmente
Se necessário, a inicialização pode sempre ser acionada manualmente. O interruptor DIP 8 deve ser movido da posição OFF para ON ou da posição ON para OFF. Se a alimentação for interrompida durante a inicialização, após o retorno da alimentação, a inicialização será repetida até ser concluída.

AVISO
Este produto não deve ser colocado em serviço até que a máquina ou sistema no qual o produto deve ser instalado, ou do qual se destina a ser um componente, cumpra os regulamentos e normas relevantes. A responsabilidade recai sobre o engenheiro da fábrica ou o instalador.

RO

Automat
Când alimentarea este aplicată unității de reglare în funcționare continuă sau în funcționare 2Puncte/3Puncte, utilizând semnalul de resetare, pentru prima dată, are loc cuplarea automată cu vana și inițializarea. În timpul acestui proces, LED-ul de pe servomotor clipește verde.
1. Axul se extinde până când ajunge la opritorul mecanic al valvei și se conectează la acesta.
2. Axul se retrage până la opritorul fix.
   Notă: Dacă cursa de 8 mm nu este atinsă, servomotorul indică „Underrange" (Subinterval) și inițializarea este anulată.
3. Cursa se separă și inițializarea se încheie.
4. Axul se deplasează în poziția corespunzătoare semnalului de comandă

Manual
Dacă este necesar, inițializarea poate fi declanșată manual în orice moment. Comutatorul 8 trebuie mutat din poziția OFF în poziția ON sau din poziția ON în poziția OFF.
Dacă alimentarea cu energie electrică este întreruptă în timpul inițializării, după restabilirea alimentării cu energie electrică, inițializarea se repetă până la finalizare.

AVERTISMENT
Acest produs nu trebuie pus în funcțiune până când mașina sau sistemul în care urmează să fie montat sau din care urmează să facă parte nu îndeplinește reglementările și standardele relevante. Responsabilitatea revine inginerului instalației sau instalatorului.

SK

Automatic
Pri prvom pripojení napájania na regulačnú jednotku v režime analógovej, 2-bodovej alebo 3-bodovej regulácie dôjde pomocou resetovacieho signálu k automatickému spojeniu s ventilom a inicializácii. Počas tohto procesu bliká LED dióda na pohone na zeleno.
1. 1. Vreteno sa vysúva, kým nedosiahne mechanickú zarážku pohonu (ventil je úplne otvorený).
2. Vreteno sa zasunie až k mechanickej zarážke pohonu (ventil je zatvorený).
   Poznámka: Ak nie je dosiahnutý zdvih 8 mm, pohon signalizuje „Underrange" (nedosiahnutý rozsah) a inicializácia je zrušená.
3. Inicializácia je ukončená.
4. Vreteno sa presunie do polohy danej riadiacim signálom.

Manual
V prípade potreby je možné inicializáciu kedykoľvek spustiť manuálne. DIP prepínač 8 musí byť prepnutý z polohy OFF do polohy ON alebo z polohy ON do polohy OFF.
Ak dôjde počas inicializácie k prerušeniu napájania, po obnovení napájania sa inicializácia opakuje, kým nie je dokončená.

UPOZORNENIE
Tento výrobok sa nesmie uviesť do prevádzky, pokiaľ technológia, ktorej má byť súčasťou, nespĺňa príslušné predpisy a normy. Zodpovednosť nesie technologický inžinier alebo montážny technik.

SV
Automatisk
När regleringsenheten för första gången strömförsörjs med hjälp av återställningssignalen under kontinuerlig drift eller i 2P/3P-drift, sker automatisk koppling med ventilen och initialisering. Under denna process blinkar LED-lampan på ställdonet grönt.
1. Spindeln skjuts ut tills den når ventilens mekaniska stopp och ansluts till den.
2. Spindeln dras in till det fasta stoppet.
   Obs: Om slaglängden på 8 mm inte uppnås indikerar ställdonet ”Underrange” och initialiseringen avbryts.
3. 3. Slaget separeras och initieringen avslutas.
4. Spindeln flyttas till positionen enligt styrsignalen.

Manuell
Vid behov kan initieringen startas manuellt. DIP-omkopplaren 8 måste flyttas från läget OFF till ON eller från ON till OFF.
Om strömmen bryts under initieringen upprepas initieringen när strömförsörjningen återkommer tills den är klar.

OBSERVERA
Denna produkt får inte tas i bruk förrän den maskin eller det system som produkten ska monteras i, eller som den är avsedd att ingå i, uppfyller gällande föreskrifter och standarder. Ansvaret ligger hos anläggningsingenjören eller installatören.

TR

Otomatik Mod

Regülatör ünitesine sürekli çalışma veya 2P/3P çalışma modunda, sıfırlama sinyali kullanılarak ilk kez enerji verildiğinde, vana ile otomatik bağlantı ve ilk ayar işlemi gerçekleşir. Bu işlem sırasında, aktüatördeki LED yeşil renkte yanıp söner.
1. Mil, vana üzerindeki mekanik sınıra ulaşıncaya kadar uzar ve bağlanır.
2. Mil, sabit durdurucuya kadar geri çekilir.
   Not: 8 mm'lik strok ulaşılmazsa, aktüatör „Underrange" (Alt aralıkta) mesajını verir ve başlatma işlemi iptal edilir.
3. Strok ayrılır ve başlatma işlemi sona erer.
4. Mil, kontrol sinyaline göre konuma hareket eder.

Manuel Mod
Gerekirse, başlatma her zaman manuel olarak tetiklenebilir. DIP anahtarı 8, OFF konumundan ON konumuna veya ON konumundan OFF konumuna getirilmelidir.
Başlatma sırasında güç kesilirse, güç kaynağı geri geldiğinde başlatma tamamlanana kadar tekrarlanır.

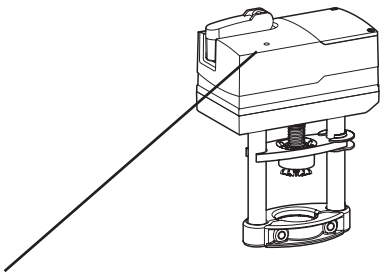
DİKKAT
Bu ürün, ürünün takılacağı veya bir bileşeni olması planlanan makine veya sistemin ilgili yönetmelik ve standartları karşılayana kadar hizmete sokulmamalıdır. Sorumluluk tesis mühendisine veya montajcıya aittir.

UA

Автоматична
Коли живлення подається на регулюючий блок у режимі безперервної роботи або в режимі 2P/3P, за допомогою сигналу скидання, вперше відбувається автоматичне з'єднання з клапаном і ініціалізація. Під час цього процесу світлодіод на приводі блимає зеленим кольором.
1. Шпиндель висувається до механічного упору клапана і з'єднується з ним.
2. Шпиндель втягується до фіксованого упору.
   Примітка: Якщо хід 8 мм не досягнуто, привід показує «Underrange» (Недостатній діапазон) і ініціалізація скасовується.
3. Хід відокремлюється і ініціалізація закінчується.
4. Шпиндель переміщується у положення відповідно до сигналу управління.

Ручний
За необхідності ініціалізацію завжди можна запустити вручну. Перемикач DIP 8 необхідно перевести з положення OFF в положення ON або з положення ON в положення OFF.
Якщо під час ініціалізації відбувається перерва в електропостачанні, після відновлення електропостачання ініціалізація повторюється до її завершення.

УВАГА
Цей виріб не слід вводити в експлуатацію, доки обладнання або система, в які він має бути вмонтований або частиною яких він має бути, не відповідають відповідним нормам і стандартам. Відповідальність за це несе інженер заводу або монтажник.



BG Функции на светодиодите
CZ LED indikace
DE Funktion der LEDs
DK LED-funktioner
ES Functiones de los LEDs
FI LED-valojen toiminnot
FR Function des LEDs
GB LED functions
GR Λειτουργίες LED
HU LED-funkciók
IT Funzioni di LED
LT LED lempučių funkcijos
NL Funktie van de LEDs
NO LED-funksjoner
PL Funkcje diod LED
PT Funções do LED
RO Funcţii LED
SK LED signalizácia
SV LED funktioner
TR LED fonksiyonları
UA Функції світлодіодів

BG

Функции на светодиодите	Описание
Мига в зелено (T 1s)	Клапан адаптиран, инициализация
Мига в зелено (T 3s)	Позицията е достигната
Свети в зелено	Шпинделът се прибира/изтегля
Мига в оранжево	Активирана ръчна настройка
Мига в червено	Актуатор блокиран, актуатор в крайна позиция
Свети в червено	Неправилна конфигурация, Принудителна работа, Ниско напрежение, Твърде малък ход

CZ

LED indikace	Popis
Bliká zeleně (T 1 s)	Adaptace na ventil, inicializace
Bliká zeleně (T 3 s)	Poloha dosažena
Svítí zeleně	Dřík se zasouvá / vysouvá
Bliká oranžově	Ruční nastavení aktivováno
Bliká červeně	Pohon zastaven, dosažení dorazu
Svítí červeně	Nesprávná konfigurace, bezpečnostní poloha, podpětí, příliš malý zdvih ventilu

DE

LED	Beschreibung
Blinkt grün (T1s)	Ventil adaptieren, Initialisierung
Blinkt grün (T3s)	Position erreicht
Leuchtet grün	Spindel fährt ein / aus
Blinkt orange	Handverstellung betätigt
Blinkt rot	Antrieb blockiert, Antrieb am Endanschlag
Leuchtet rot	Falsche Konfiguration, Zwangssteuerung, Unterspannung, zu wenig adaptierter Hub

DK

LED	Beskrivelse
Blinker grønt (T 1s)	Ventil tilpasset, initialisering
Blinker grønt (T 3s)	Position nået
Lyser grønt	Spindel trækkes tilbage/ud
Blinker orange	Manuel justering aktiveret
Blinker rødt	Aktuator blokeret, Aktuator ved endeanslag
Lyser rødt	Forkert konfiguration, tvungen drift, underspænding, for lille tilpasset slag

ES

LED	Descripción
Intermitente verde (T1s)	Adaptar válvula, inicialización
Intermitente verde (T3s)	Posición alcanzada
Iluminado en verde	El husillo se desplaza
Intermitente naranja	Ajuste manual accionado.
Intermitente rojo	Motor bloqueado, Accionamiento en el tope final
Iluminado en rojo	Configuración incorrecta, Mando desmodrómico, Subtensión, Carrera adaptada escasa

FI

LED-valojen toiminnot	Kuvaus
Vilkkuu vihreänä (T 1s)	Venttiili sovitettu, alustus
Vilkkuu vihreänä (T 3s)	Asento saavutettu
Palaa vihreänä	Kara vetäytyy / työntyy ulos
Vilkkuu oranssina	Manuaalinen säätö aktivoitu
Vilkkuu punaisena	Toimilaite lukittu, toimilaite pääteasennossa
Palaa punaisena	Väärä konfiguraatio, pakotettu toiminta, alijännite, liian vähän sovitettu isku

FR

Voyant LED	Description
Clignote en vert (T1s)	Adaptation de la course, initialisation
Clignote en vert (T3s)	Position atteinte
S'allume en vert	La tige de la vanne rentre / sort
Clignote en orange	Réglage manuel effectué, servomoteur en butée de fin de course
Clignote en rouge	Servomoteur bloqué
S'allume en rouge	Mauvaise configuration, Commande forcée, Sous-tension, Course trop faible

GB

LED	Description
Flashes green (T1s)	Valve adapted, initialisation
Flashes green (T3s)	Position reached
Lights up green	Spindle retracts / extends
Flashes orange	Manual adjustment activated
Flashes red	Actuator blocked, Actuator at the end stop.
Lights up red	Wrong configuration, Of forced operation, Undervoltage, Too little adapted stroke

GR

LED	Περιγραφή
Αναβοσβήνει πράσινο (T 1s)	Βαλβίδα προσαρμοσμένη, αρχικοποίηση
Αναβοσβήνει πράσινο (T 3s)	Θέση επιτευχθεί
Αναβοσβήνει πράσινο	Ο άξονας ανασύρεται / επεκτείνεται
Αναβοσβήνει πορτοκαλί	Ενεργοποίηση χειροκίνητης ρύθμισης
Αναβοσβήνει κόκκινο	Ο ενεργοποιητής έχει μπλοκαριστεί, ο ενεργοποιητής βρίσκεται στο τελικό σημείο
Ανάβει κόκκινο	Λανθασμένη διαμόρφωση, αναγκαστική λειτουργία, υποτάση, πολύ μικρή προσαρμοσμένη διαδρομή

HU

LED-funkciók	Leírás
Zölden villog (T 1s)	Szelep beállítva, inicializálás
Zölden villog (T 3s)	Pozíció elérve
Zölden világít	Orsó behúzódik / kinyúlik
Narancssárgán villog	Kézi beállítás aktiválva
Pirosan villog	Működtető blokkolva, Működtető végállásban
Pirosan világít	Helytelen konfiguráció, kényszerű működés, alacsony feszültség, túl kevés alkalmazkodó löket

IT

LED	Descrizione
Lampeggia verde (T 1s)	Valvola adattata, inizializzazione
Lampeggia verde (T 3s)	Posizione raggiunta
Si illumina di verde	Mandrino retratto/esteso
Lampeggia arancione	Regolazione manuale attivata
Lampeggia rosso	Attuatore bloccato, attuatore al finecorsa
Si illumina di rosso	Configurazione errata, funzionamento forzato, sottotensione, troppo poco adattato alla corsa

LT

LED lempučių funkcijos	Aprašymas
Mirksi žalia spalva (T 1s)	Vožtuvas pritaikytas, inicijavimas
Mirksi žalia spalva (T 3s)	Pasiekta padėtis
Šviečia žalia spalva	Velenas traukiasi / išsitiesia
Mirksi oranžine spalva	Įjungtas rankinis reguliavimas
Mirksi raudona spalva	Pavaros blokavimas, pavara galiniame stabdymui.
Šviečia raudona spalva	Neteisinga konfigūracija, priverstinis veikimas, per maža įtampa, per mažas pritaikytas eiga

NL

LED	Beschrijving
Knippert groen (T 1s)	Klep aangepast, initialisatie
Knippert groen (T 3s)	Positie bereikt
Brengt groen licht	Spindel trekt zich terug / schuift uit
Knippert oranje	Handmatige afstelling geactiveerd
Knippert rood	Servomotor geblokkeerd, servomotor bij eindstop
Brandt rood	Verkeerde configuratie, gedwongen werking, onderspanning, te weinig aangepaste slag

NO

LED-funksjoner	Beskrivelse
Blinker grønt (T 1s)	Ventil tilpasset, initialisering
Blinker grønt (T 3s)	Posisjon nådd
Lyser grønt	Spindel trekkes tilbake/forlenges
Blinker oransje	Manuell justering aktivert
Blinker rødt	Aktuator blokkert, Aktuator ved endepunkt
Lyser rødt	Feil konfigurasjon, tvungen drift, underspenning, for lite tilpasset slag

PL

Funkcje diod LED	Opis
Miga na zielono (T 1s)	Adaptacja zaworu, inicjalizacja
Miga na zielono (T 3s)	Pozycja osiągnięta
Świeci na zielono	Trzpień cofa się / wysuwa
Miga na pomarańczowo	Aktywacja regulacji ręcznej
Miga na czerwono	Siłownik zablokowany, siłownik w położeniu krańcowym
Świeci na czerwono	Błędna konfiguracja, wymuszona praca, zbyt niskie napięcie, zbyt mały skok adaptacyjny

PT

Funções do LED	Descrição
Pisca a verde (T 1s)	Válvula adaptada, inicialização
Pisca a verde (T 3s)	Posição alcançada
Acende a verde	Eixo retrai/estende
Pisca a laranja	Ajuste manual ativado
Pisca em vermelho	Atuador bloqueado, atuador na posição final
Acende a vermelho	Configuração incorreta, operação forçada, subtensão, curso inadequado

RO

Funcții LED	Descriere
Clipește verde (T 1s)	Vană adaptată, inițializare
Clipsește verde (T 3s)	Poziție atinsă
Se aprinde verde	Axul se retrage / se extinde
Clipește portocaliu	Reglare manuală activată
Clipește roșu	Servomotor blocat, Servomotor la capătul cursei
Se aprinde roșu	Configurație incorectă, funcționare forțată, subtensiune, cursă prea puțin adaptată

SK

LED signalizácia	Popis
Bliká zeleno (T 1s)	Adaptácia na ventil, inicializácia
Bliká zeleno (T 3s)	Pozícia dosiahnutá
Svieti zeleno	Vreteno sa zasúva/vysúva
Bliká oranžovo	Aktivované ručné nastavenie
Bliká červeno	Pohon zastavený, dosiahnutý doraz
Svieti červeno	Nesprávna konfigurácia, bezpečnostná poloha, nízke napätie, príliš malý zdvih ventilu

SV

LED	Beskrivning
Blinkar grönt (T 1s)	Ventil anpassad, initiering
Blinkar grönt (T 3s)	Position nådd
Lyser grönt	Spindel dras in / skjuts ut
Blinkar orange	Manuell justering aktiverad
Blinkar rött	Ställdon blockerat, ställdon vid ändläget
Lyser rött	Felaktig konfiguration, Tvingad drift, Underspänning, För kort anpassad slaglängd

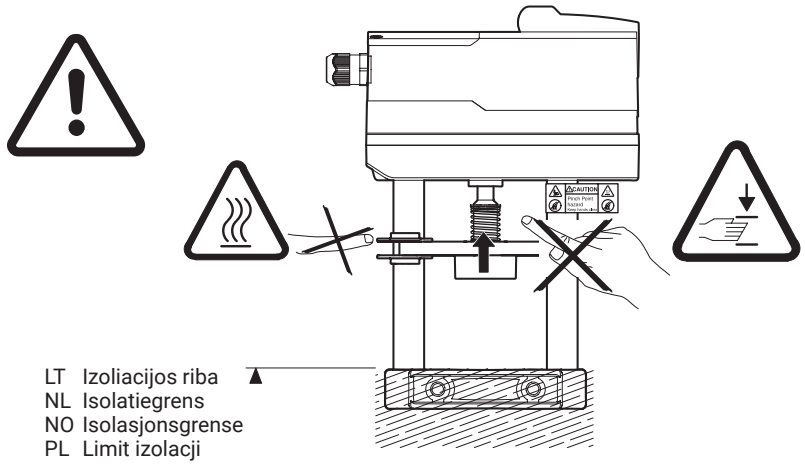
TR

LED fonksiyonları	Açıklama
Yeşil renkte yanıp söner (T 1s)	Vana uygun, başlatma
Yeşil renkte yanıp söner (T 3s)	Konum ulaşıldı
Yeşil renkte yanar	Mil geri çekilir / uzar
Turuncu yanıp söner	Manuel ayar etkinleştirildi
Kırmızı yanıp söner	Aktüatör bloke, Aktüatör son durdurma konumunda
Kırmızı renkte yanar	Hatalı yapılandırma, harici kontrol modunda, düşük gerilim veya yetersiz ayarlanmış strok

UA

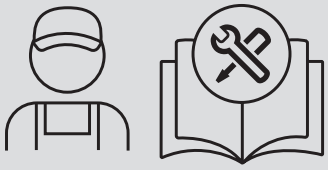
Функції світлодіодів	Опис
Мигає зеленим (T 1 c)	Клапан адаптований, ініціалізація
Мигає зеленим (T 3 c)	Позиція досягнута
Горить зеленим	Шпиндель втягується / висувається
Мигає помаранчевим	Активовано ручне регулювання
Мигає червоним	Привід заблоковано, привід у кінцевій точці
Світиться червоним	Неправильна конфігурація, примусовий режим роботи, недостатня напруга, занадто мало

6

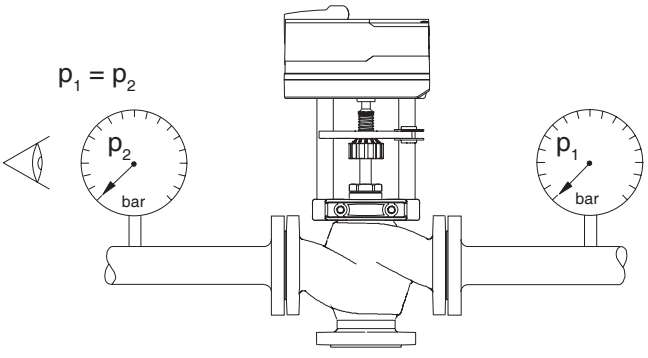


BG Изолационен лимит
CZ Limit izolace
DE Isolationsgrenze
DK Isoleringsgrænse
ES Limite de aislamiento
FI Eristysraja
FR Limite de l'isolation
GB Insulation limit
GR Όριο μόνωσης
HU Szigetelési határérték
IT Limite di isolamento
LT Izoliacijos riba
NL Isolatiegrens
NO Isolasjonsgrense
PL Limit izolacji
PT Limite de isolamento
RO Limită izolatie
SK Limit izolácie
SV Isoleringsgäns
TR Yalıtım sınırı
UA Межа ізоляції

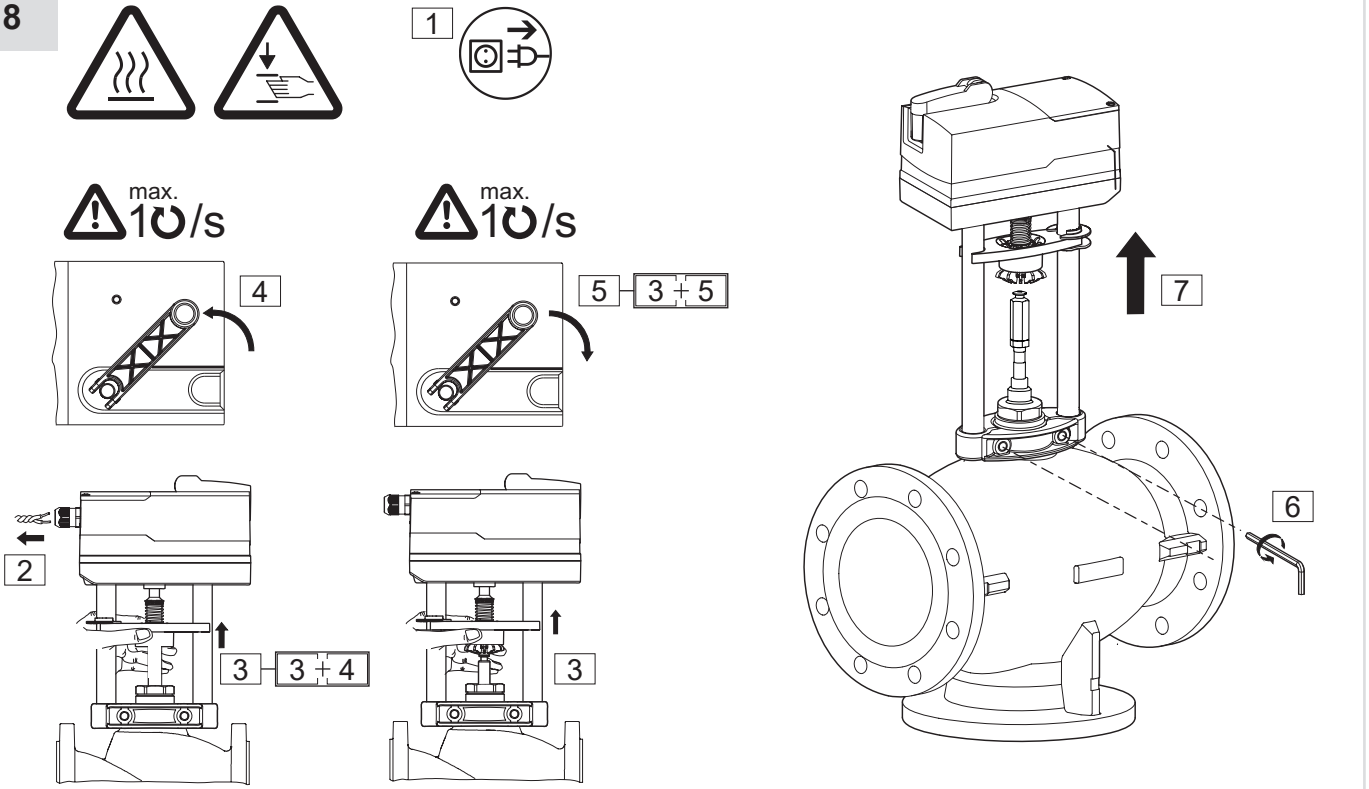
BG Инструкции за деинсталиране
CZ Pokyny k demontáži
DE Deinstallationsanweisung
DK Afinstallationsvejledning
ES Instrucción de desinstalación
FI Asennuksen poistaminen
FR Instructions pour de démontage
GB De-installation instructions
GR Οδηγίες αποσυναρμολόγησης
HU Leszerelési utasítások
IT Istruzioni di disinstallazione
LT Išmontavimo instrukcijos
NL Instructie voor het verwijderen
NO Instruksjoner for demontering
PL Instrukcja demontażu
PT Instruções de desinstalação
RO Instrucțiuni de dezinstalare
SK Pokyny na demontáž
SV Isärtagningsinstruktion
TR Demontaj talimatları
UA Інструкції з демонтажу



7



8



WEEE Directive 2012/19/EU
The product (and contained batteries) should not be disposed of with other household waste. Check for the nearest authorized collection centers or authorized recyclers. The correct disposal of end-of-life equipment will help prevent potential negative consequences for the environment and human health.

FR Cet appareil et ses accessoires se recyclent — À DÉPOSER EN MAGASIN ou À DÉPOSER EN DÉCHÈTERIE
Points de collecte sur www.quefairedemesdechets.fr

PT Embalagens de Papel e Cartão no contenetor azul

resideo

Manufactured for and on behalf of
Pittway Sàrl, Z.A., La Pièce 6,
1180 Rolle, Switzerland

UK authorized representative:
Ademco 1 Ltd,
Newhouse Industrial Estate,
Motherwell, ML1 5SB, UK

US / Canada authorized representative:
Resideo LLC
251 Little Falls dr
Wilmington, DE 19808-1674, US

For more information
resideo.com

Subject to change without notice. R32354542 Rev.A

© 2026 Resideo Technologies, Inc. All rights reserved.